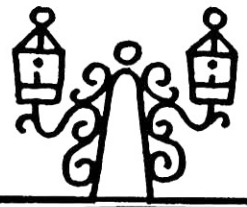


Tiernapojat Tukholmassa



Joulun alla kerroin Tukholman tiernapojista, joiden esityksestä jo 18.12. oli ollut välähdys "Kympin uutisten" makupalassa. Uudeksi vuodeksi sain lisää postia Tukholmasta: kuvan mainostamastani esityksestä, kopion näytelmän ruotsinnoksesta ja tietenkin kirjeen esityksen "impresaarilta", lehdistöneuvos **Mika Tapaniselta**.

Jos oli mahtava Mainos-TV:nkin kuva, niin on se tämäkin! Vaikka ovatkin vaatimattomia koko esitykseen verrattuna, kirjoittaa Tapaninen, jonka mielestä esitys oli fantastinen. Tiernapojat, joista siis yksi oli riikinruotsalainen, olivat paneutuneet asiaansa huolellisesti, harjoittelleet osansa ja mikä tärkeintä: heidän äänensä menivät erinomaisesti yhteen.

Toki värikuva ja ääninäyte antoivat mahdollisuuden aavistaa. . . Kuvassamme oikealla itse Herodes — Kung Herodes, **Mikko Pulkinen**, sitten Mänkki — Stjärnbäraren, **Pekka Turunen**, Muriaanien kuningas — Morianernas konung, **Ragne Walroth**, ja Knihti — Knekten, Herode fältherre, **Seppo Salonen**.

Turunen toimii Tukholman hiippakunnan suomalaisena pappina, muut herrat ovat oopperalaulajia. Kuvaan ovat päässeet mukaan myös sanomalehti Expressenin päätoimittaja **Erik Månsson** ja frouvansa. Lehdistö niin kuin muukin tukholmalainen kulttuuriväki, myös muu maailma, olikin Tapanisten perinteisillä joulunaluskutsuilla hyvin edustettuna, kaikkiaan 150 henkeä.

Tämä Oulun tiernapojinäytelmän ruotsinkielinen maailman-ensi-ilta herätti



kuulemma ansaittua huomiota, MTV:n lisäksi esitys sai julkisuutta Ruotsin suomenkielisissä TV-uutisissa. Monille vieraista esitys oli jo vanhastaan tuttu, mutta kun Tukholman ystävien suuri joukko koostuu lähinnä suomen ja tiernapojien kieltä ymmärtämättömistä, laulunäytelmän sanoma menee nyt ruotsinnettuna perille entistä sujuvammin, raportoitiin 19. joulukuuta Turun Sanomien virkeä Tukholman-kirjeenvaihtaja.

Samalla T.S. kertoo Mika Tapanisen oululaisesta ja tiernapojataustasta ja hänen ja **Kirsti-rouvan** hartaasta toivomuksesta saattaa perinnettä Ruotsissa Tukholmasta eteenpäin.

Oulun Tiernapojien ruotsintamisen idea oli Mika Tapanisen. Hän tunsikin näytel-

män ruotsinnoksen, joka on painettuna Suomen ruotsinkielisten kansakouluystävien kalenteriin 1922. Tämä Tukholman teksti on kuitenkin uusi ja siitä vastaa suomalainen **Lasse "Villenpoika" Zilliacus**, yksi Tukholman kuninkaall. oopperan kapellimestareista.

Luin uteliaana saamani STJÄRNGOSSARNE. Miten on oulun kieli istunut på svenska! On, on se! Näin heti alkuun:

"Goder afton, goder afton/till envar efter rang och grad;/ till vår husbonn', till vår matmor. . . /Och vi önska, och vi önska. . ."

Ja sitten Muriaanien kuninkaan nöyryyttämisen jälkeen: "Och nu har ni skådat denne konung över morianer,/ huru Herodes tvang

honom tigga och be. . ."

"Sama kaiku on askelten" myös esitykseen kuuluvissa joululauluissa niin kuin loppulaulussakin! Olisipa ollut lystikästä olla pienempinä joulutonttuna Tapanisten joulukuudessa. . .

"Fattige pojkar" lopettivat perinteenmukaiseen lanttin ja kynttilänpätjän pyytämiseen ja saattoivat, arvelee isäntänsä, olla tyytyväisiä myös kolehtiinsa. (TV:ssä ehdin vilahdukselta nähdäkin kypärän pursuavan kruunujal!) Loppu hyvin, kaikki hyvin: "Gud välsigne Eder alla/ goda hjärtan i detta hus. . .!"

Ja me toivotamm' onnellista ja hyvää UUTTA VUOTTA!